

# 东莞滨海文化区方案设计国际竞赛

## International Competition on Schematic Design of Dongguan Binhai Cultural Area

### 竞赛规则

### Competition Rules

#### 主办单位 Host:

东莞滨海湾新区管理委员会

Dongguan Binhaiwan Bay Area Administrative Committee

#### 承办单位 Undertaker:

东莞滨海湾新区三师联动工作室

Chief Designers Studio of Dongguan Binhaiwan Bay Area

#### 技术支持单位 Technical support:

广东省城乡规划设计研究院科技集团股份有限公司

Guangdong Urban-Rural Planning and Design Research Institute

Technology Group Co., Ltd.

中国城市规划设计研究院

China Academy of Urban Planning & Design

#### 竞赛咨询服务 Competition consultation service:

深圳市一和雅韵建筑咨询有限公司

Shenzhen Ehow R&D Center

# 目录

## Table of Contents

<b>第一部分 竞赛须知</b> .....	<b>2</b>
<b>Part I Instructions to Competition</b> .....	<b>2</b>
1. 项目说明 .....	2
1. Project description .....	2
2. 竞赛规则 .....	6
2. Competition rules .....	6
3. 竞赛日程 .....	17
3. Competition agenda .....	17
4. 相关费用 .....	19
4. Relevant fees .....	19
5. 资格预审申请文件 .....	20
5. Composition of pre-qualification application documents .....	20
6. 知识产权及保密原则 .....	25
6. Intellectual property right (IPR) and confidentiality principles .....	25
7. 争议解决 .....	27
7. Dispute resolution .....	27
8. 不正当竞争与纪律监督 .....	27
8. Unfair competition and disciplinary supervision .....	27
9. 语言及计量单位 .....	27
9. Language and unit of measurement .....	27
10. 其他 .....	28
10. Others .....	28
11. 竞赛信息查询 .....	29
11. Competition information inquiry .....	29
12. 咨询联系 .....	29
12. Contacts .....	29
<b>第二部分 资格预审申请文件格式</b> .....	<b>30</b>
<b>Part II Format of Pre-Qualification Application Documents</b> .....	<b>30</b>
<b>第三部分 参赛确认函</b> .....	<b>50</b>
<b>Part III Letter of Application Confirmation</b> .....	<b>50</b>

# 第一部分 竞赛须知

## Part I Instructions to Competition

### 1. 项目说明

#### 1. Project description

1.1 项目名称：东莞滨海文化区方案设计国际竞赛

1.1 Project name: International Competition on Schematic Design of Dongguan Binhai Cultural Area

1.2 项目背景

1.2 Project background

为响应国家“文化强国”战略，推动粤港澳大湾区示范高质量发展、引领中国式现代化的建设，带动大湾区文化繁荣与多元融合，促进东莞市文化产业的发展和创新，彰显滨海湾新区的城市特色与品味，滨海湾新区拟高标准建设东莞滨海文化区（包括图书馆、科技馆、文化馆、艺术中心），构建东莞城市文化新地标，结合相邻片区进行综合开发，共同打造湾区滨海文化活力的新中心。

In response to the national strategy of "building a great culture in China", to promote the demonstration role of high-quality development in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, lead the construction of Chinese-style modernization, drive the cultural prosperity and diverse integration of the GBA, boost the development and innovation of the cultural industry in Dongguan City, and showcase its urban characteristics and taste, the Binhaiwan Bay Area is proposed to construct a high-standard Dongguan Binhai Cultural Area (including the Library, the Science and Technology Museum, the Culture Museum, and Art Center), build a new urban culture landmark of Dongguan City, and jointly create a new center of coastal cultural vitality in the Bay Area in combination with the integrated development of the adjacent areas.

滨海湾新区位于粤港澳大湾区环珠江口的内湾区，东莞市的西南部，区域毗邻深圳前海与广州南沙，是东莞对接湾区资源的战略高地。

Located in the inner bay area of the Pearl River Estuary in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, in the southwest of Dongguan City, and adjacent to Qianhai in Shenzhen and Nansha in Guangzhou, the Binhaiwan Bay Area serves as a strategic highland for Dongguan to connect the resources in the Bay Area.

东莞滨海文化区位于滨海湾新区沙角半岛南端，是滨海湾新区城市中轴与黄金海岸交汇处，呈半岛状正南面向伶仃洋。

Seated at the southern end of the Shajiao Peninsula in Dongguan Binhaiwan Bay Area and at the

intersection of the urban central axis of Binhaiwan Bay Area and the Golden Coast, the Binhai Cultural Area faces the Lingdingyang Estuary on the due south in a peninsula shape.

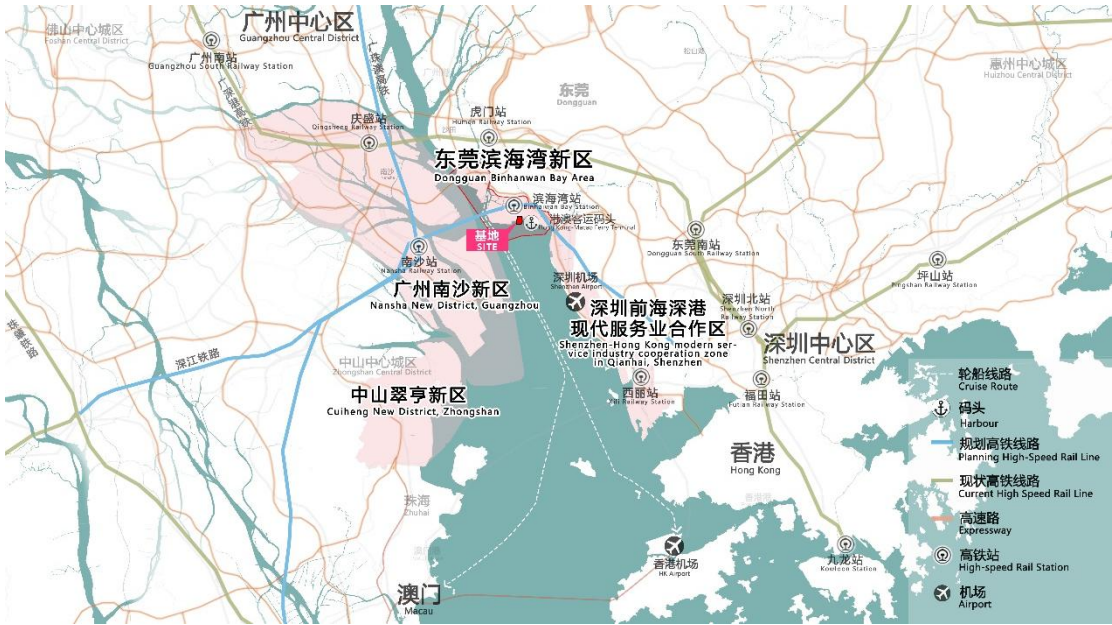


图 1-项目区位图

Figure 1- Diagram of project location



图 2-场地航拍图

Figure 2- Aerial photograph of the site

### 1.3 项目范围

#### 1.3 Project Scope

本次国际竞赛设计范围包括城市设计研究范围与建筑方案设计范围。其中，城市设计研究范围位于滨海湾大道以南的半岛地区，面积约 97.97 公顷；建筑方案设计范围位于片区最南端的滨海文化区，面积约 17.65 公顷。

The design scope of the International Competition includes the urban design research scope and the architectural scheme design scope. Among them, the urban design research scope covers 97.97 hectares, located at the peninsula area in the south of Binhaiwan Avenue; the architectural scheme design scope covers 17.65 hectares, located at the Binhai Cultural Area, the southmost end of the Area.



图 3-设计范围图

Figure 3-Design scope diagram

### 1.4 工作内容

#### 1.4 Work content

本次工作目标打造“立足东莞·引领湾区·放眼世界·面向未来”的滨海活力地区，以前瞻性、国际性视野统筹策划与设计，营造引领大湾区文化融合创新的新高地、彰显东莞城市气质与品质的新客厅、启发未来文化艺术生活的新图景。工作内容包括城市设计研究与建筑方案设计两部分：

The design aims to build a Binhai Vitality Area that is "based in Dongguan, leading the Bay Area, looking at the world, and facing towards the future", coordinate planning and design through a futuristic and international perspective, and create a new highland for cultural integration and



**innovation in the GBA, a new parlor showcasing the urban temperament and quality of Dongguan, and a new landscape inspiring future cultural and artistic life.** The work content includes two parts, namely urban design research and architectural scheme design:

针对发展定位与目标，结合现有规划研究成果进行深化设计，在城市设计研究范围内提出与滨海文化区相协调、相匹配的概念性城市设计方案，明确片区总体目标愿景，提出匹配发展定位的设计理念，对片区内功能布局、交通组织进行优化，对空间形态、公共空间等开展设计研究，并对片区内各个功能组团的实施计划，提出城市运营的相关建议等。其中需重点研究码头商业区的空间方案，确保与滨海文化区空间形态及公共空间的协调。

Based on the development positioning and objectives, and combined with the existing planning research results, a design development should be carried out to propose the conceptual urban design scheme within the scope of urban design research that is coordinated with and matched the Binhai Cultural Area, clarify the overall objectives and vision of the Area, put forward design concept that matches the development positioning, optimize the functional layout and traffic organization within the area, unfold the design research on the spatial form and public space, and raise implementation plans of each functional group in the area and relevant recommendations for urban operation. Among them, it is necessary to focus on studying the spatial scheme of the terminal commercial district to ensure the coordination with the spatial form and public space of the Binhai Cultural Area.

滨海文化区内规划建设图书馆、科技馆、文化馆、艺术中心与黄金海岸（滨海景观活力长廊），以及配套商业、公共停车等设施，总建筑面积约 11.5-16 万平方米。设计应考虑公共建筑与滨海景观共融，需确保黄金海岸的连续贯通，创造趣味丰富的空间体验。

The construction of the Library, the Science and Technology Museum, the Cultural Museum, the Art Center and the Golden Coast (long vibrant corridor with coastal landscape), as well as supporting commercial facilities and public parking space are planned, with a total construction area of about 115,000-160,000 square meters. The design should consider the integration of public buildings and coastal landscape to ensure the continuity of the Golden Coast, so as to create fun and rich spatial experience.

具体要求详见竞赛设计任务书-概念提案阶段简本。

See the Design Brief for the specific requirements.

## 2. 竞赛规则

## 2. Competition rules

本次竞赛分为三个阶段进行：第一阶段为“报名及资格预审”，第二阶段为“方案设计及评审”；第三阶段为“确定优胜方案”。

This competition is divided into three phases: Stage I: Application and pre-qualification, Stage II: Schematic design and review, Stage III: Determination of the winning scheme.

### 2.1 第一阶段-报名及资格预审

#### 2.1 Stage I: Application and pre-qualification

##### 2.1.1 报名要求

##### 2.1.1 Application requirements

1. 报名单位须是国内外合法注册的独立法人企业或机构，可提供有效的营业执照或商业登记证明。
1. The participant should be independent legal person enterprises or institutions legally registered at home and abroad with valid business licenses or business registration certificates.
2. 鼓励参赛团队由熟悉中国国情，具有丰富经验的建筑设计、城市设计、运营策划、生态景观等多专业人员构成。
2. It encourages that the participating team should consist of professional personnel from multiple specialties who are familiar with China's national conditions and have rich experience in architectural design, urban design, operation planning and ecological landscape.
3. 允许联合体报名，联合体成员（含牵头单位）数量不超过 3 家；联合体各方不得再单独以自己名义，或者与另外的单位组成联合体参加本次竞赛活动。
3. Consortiums with no more than 3 members (including leading member) are allowed to apply; All consortium parties must not participate in the competition event in their own names separately or form a consortium with other agencies.
4. 单位法人为同一人或者存在控股、管理关系的不同单位，不得同时报名。
4. The person in charge of the company is the same person or different agencies with shareholding or management relationship must not apply at the same time.
5. 业绩要求：报名的单位（含联合体）近 20 年（2003 年 12 月 1 日至今，以签订合同时间为准）需具有大型公共文化建筑（科技、文化或艺术类、剧院类场馆）设计经验。
5. Achievement requirements: The participant (including the consortium) shall have design experience in large-scale public cultural architectures (such as scientific and technological, cultural or art venues, or theaters) in the past 20 years (from December 1, 2003 to present, subject to contract signing time).

##### 2.1.2 资格预审评审

##### 2.1.2 Pre-qualification review

1. 主办单位依法组建资格预审评审委员会。评审委员会由评审主席主持评审工作，评审主席通过全体成员推举产生，在评审中与其他成员有同等表决权。

1. The Host sets up a pre-qualification review jury in accordance with the law. It is composed of 5 experts with relevant specialized background relating to urban planning, architecture and landscape, etc. and 2 representatives of the Host. The review work of the review jury should be presided over

by the chairman, who will be elected by all members and shares the same voting rights as other members in the review.

2. 资格预审评审包含符合性审查及入围评审。符合性审查未通过的申请单位不能进入入围评审环节。不符合报名要求的，则资格预审符合性审查不合格。

2. The pre-qualification review includes conformity review and shortlist review. The participant that fails the conformity review cannot enter the shortlist review link. **If the application documents do not meet the application requirements, the pre-qualification conformity review is not qualified.**

3. **入围评审：**资格预审评审委员会将对进入入围评审的资格预审申请文件进行综合评审，评审内容包括申请单位的行业声誉、设计经验、项目业绩、获奖情况、拟投入项目的团队、概念提案等资料。资格预审评审委员会采用记名投票法（逐轮淘汰），从合格申请单位中评选出 5 家入围参赛单位，同时评选出 2 家备选单位（有排序），备选单位在入围参赛单位退出时依序替补。

3. **Shortlist review:** The pre-qualification review jury will conduct a comprehensive review on the shortlisted pre-qualification application documents, with the review contents covering industry reputation, design experience, project achievements, awards, teams to be involved in the Project, conceptual proposals of the participants. The pre-qualification review jury will adopt the open ballot method (knockout in rounds), select 5 shortlisted participants from all qualified participants and 2 alternatives (ranked), which will replace in order if any shortlisted participant withdraws.

**入围评审原则 Principles of the shortlist review:**

评审内容 Review content	评审原则 Review principles	权重占比 Weight %
一、申请单位业绩和经验 I. Achievements and experience of the participant	1. 具有大型公共文化建筑（科技、文化或艺术类、剧院类场馆）设计经验。 1. Design experience in large-scale public cultural architectures (such as scientific and technological, cultural or art venues, or theaters)	20%
二、主创团队业绩、经验和团队组成 II. Achievements, experience and team composition of the chief designer team	1. 具有大型公共文化建筑（科技、文化或艺术类、剧院类场馆）设计经验； 2. 设计团队分工是否明确、合理； 3. 联合体（或设计团队）组成是否专业齐全、强强联合。 1. Design experience in large-scale public cultural architectures (such as scientific and technological, cultural or art venues, or theaters); 2. Whether the division of labor of the design team is clear and reasonable; 3. Whether the composition of the consortium (or design team) is specialized and complete, and strongly united.	40%
三、概念提案 III. Conceptual proposal	概念提案文本：横版 A3 尺寸，不超过 5 页（双面打印，不含封面封底）。内容形式不限，可考虑以下方面： 1. 结合项目周边城市设计，阐述对本项目定位的理解，提出总体布局思路；	40%



评审内容 Review content	评审原则 Review principles	权重占比 Weight %
	<p>2. 阐述对未来的文化场馆的畅想，对滨海文化区的愿景；</p> <p>3. 可结合已有城市文化区案例，提出本项目的建设策略和建议。</p> <p>注：提案表达形式不限，可提供手绘草图，拒绝效果图及模型。评判提案主要考察对本项目的理解和总体设计策略、思路等，不以工作量为衡量标准。</p> <p>Conceptual proposal text: Horizontal version in A3 size with no more than 5 pages (double-sided printing, excluding cover and back cover). The content format is not limited, and the following may be considered:</p> <p>1. Combined with the urban design around the Project, expound the understanding of the Project's positioning and propose an overall layout idea;</p> <p>2. Expound the anticipation of cultural venues in the future and the vision of Binhai Cultural Area;</p> <p>3. Combined with existing cases of urban cultural areas, propose construction strategies and recommendations for the Project.</p> <p>Note: The proposal expression form is not limited. The hand-painted sketches may be provided, and no renderings and models are acceptable. Review on the proposal is mainly to assess understanding of the Project and overall design strategy and approach rather than taking workload as the measurement.</p>	

4. 经过资格预审的 5 家入围参赛单位应在收到入围通知后，按时提交《参赛确认函》，在签订了《参赛确认函》后，主办单位将提供详细的设计基础资料。若递交《参赛确认函》的入围参赛单位因不可抗力因素中途退出或最终放弃参与，主办单位有权在今后拒绝该入围参赛单位参加主办单位的任何项目。

4. After receiving the shortlisting notice, the 5 shortlisted participants that have passed the pre-qualification should submit the *Letter of Application Confirmation* on time. After signing the *Letter of Application Confirmation*, the Host will provide detailed basic design materials. If any shortlisted participant which has submitted the *Letter of Application Confirmation* withdraws or eventually gives up participation due to non-force majeure factors, the Host is entitled to refuse this participant to participate in any of its project in the future.

## 2.2 第二阶段-方案设计及评审

### 2.2 Stage II: Schematic design and review

主办单位将组织 5 家入围参赛单位进行现场踏勘答疑。入围参赛单位按照竞赛设计任务书要求，

提交符合要求的设计成果文件。成果文件为暗标形式，不得出现设计单位的标识。每家单位只允许提交一个设计方案。第二阶段方案评审委员会对提交的设计成果文件进行评审，采用记名投票法（逐轮淘汰）评选出不排序的前三名方案进入“第三阶段-确定优胜方案”。

The Host will organize 5 shortlisted participants to have on-site visit and Q&A sessions. Shortlisted participants should submit qualified deliverables according to the Design Brief. The deliverables are in the form of sealed bidding, and the logo of the design agency must not appear. Each participant is only allowed to submit one design scheme. The scheme review jury will review the deliverables submitted at Stage II. The top 3 schemes without ranking selected via the open ballot method (knockout in rounds) will enter “Stage III: Determination of the winning scheme”.

## 2.2.1 第二阶段-设计成果要求

### 2.2.1 Stage II: Deliverables requirements

#### 1. 设计成果文件组成及要求

##### 1. Composition and requirements of design deliverables

序号 S. N.	内容 Content	规定 Requirements
1	设计文本文件编制及密封要求 Preparation and sealing requirements for design text files	设计文本文件编制内容，要求详见竞赛设计任务书。 Please see Design Brief of the Competition for preparation content of design text file.
		正本采用明标形式 The original adopts the form of open bidding
		<p>1. 正本1套，<b>A3横版幅面</b>（页面长×宽尺寸为297mm×420mm），装订成册（双面彩色打印，软皮纸封面，简装即可），页数不限，采用<b>中文形式</b>，如有外文，则需提供中文翻译，中外文不一致时，以中文为准；正本扉页须标明参赛单位名称并加盖公章。</p> <p>2. 封装：文本文件正本单独封装为一密封袋，密封袋封口处加盖牵头单位公章或张贴盖公章的封条。</p> <p>3. 密封袋上注明：</p> <p>（1）项目名称：东莞滨海文化区方案设计国际竞赛</p> <p>（2）文件名称：设计文本文件正本</p> <p>（3）参赛单位名称：<b>*****</b></p> <p>1. One set of the original in <b>A3 horizontal format</b> (page size: length × width is 297mm × 420mm), bound in a volume (double-sided color printing, soft paper cover, simple binding), with no page limitation, <b>in Chinese form</b>. In case of text in foreign language, the Chinese translation should be provided. In case of any inconsistency between the Chinese and foreign versions, the former shall prevail. The title page of the original must be marked the name of the participant and affixed with the official seal.</p> <p>2. Package: The original of text file should be packaged separately in one sealed bag, with the seal place of the sealed bag affixed with the official seal of the leading agency or pasted with a seal strip with the official seal.</p> <p>3. The sealed bag is marked:</p>

序号 S. N.	内容 Content	规定 Requirements
		<p>(1) Project Name: International Competition on Schematic Design of Dongguan Binhai Cultural Area</p> <p>(2) File name: The Original of Design Text File</p> <p>(3) Participant name: *****</p> <p><b>副本采用暗标形式</b> <b>The copy adopts the form of sealed bidding</b></p> <p>1. 副本文件不得出现任何公司标识,不得在文件内标注名称、印章、商标等标记符号,不得出现能够辨认出参赛单位或其专业技术人员身份的相关信息。</p> <p>2. 副本 9 套, A3 横版幅面(页面长×宽尺寸为 297mm×420mm), 每套装订成册(双面彩色打印, 软皮纸封面, 简装即可), 页数不限。</p> <p>3. 副本方案设计内容应与正本完全一致。</p> <p>4. 封装: 9 套副本单独封装为一密封袋, 密封袋不能出现公司标识, 简单封装即可。</p> <p>5. 密封袋上注明:</p> <p>(1) 项目名称: 东莞滨海文化区方案设计国际竞赛</p> <p>(2) 文件名称: 设计文本文件副本</p> <p>1. The copy file must not contain any company logo, nor mark signage and symbols such as company name, seal, and trademark in the file, nor display the relevant information that can recognize the identity of the participant or its professional and technical personnel.</p> <p>2. <b>Nine sets of copies, in A3 horizontal format (page size: length × width is 297mm × 420mm).</b> Each set should be bound into one volume (double-sided color printing, soft paper cover, with simple binding), with no page limitation.</p> <p>3. The schematic design content of the copy should be identical with that of the original.</p> <p>4. Package: Nine sets of copies are packaged separately in a sealed bag. The company logo must not appear on the sealed bag, and simple package is acceptable.</p> <p>5. The sealed bag is marked:</p> <p>(1) Project Name: International Competition on Schematic Design of Dongguan Binhai Cultural Area</p> <p>(2) File name: The Copy of Design Text File</p>
2	<p>展示图板编制及密封要求</p> <p>Preparation and sealing requirements for display boards</p>	<p><b>采用暗标形式</b> <b>Adopt the form of sealed bidding</b></p> <p>1. 展板不得出现任何公司标识,不得在文件内标注名称、印章、商标等标记符号,不得出现能够辨认出参赛单位或其专业技术人员身份的相关信息。</p> <p>2. 提交包含设计图纸和分析图的方案展板 6 块, A0 彩色展板(1189mm×841mm), 竖向排版。展板内容应包含区域鸟瞰图及主要建筑立面效果图。</p> <p>3. 应在图板的右上角(5cm×5cm)留白。</p>

序号 S. N.	内容 Content	规定 Requirements
		<p>4. 封装：展板单独封装，密封袋不能出现公司标识。</p> <p>5. 密封袋上注明：</p> <p>（1）项目名称：东莞滨海文化区方案设计国际竞赛</p> <p>（2）文件名称：展示图板</p> <p>1. The display board must not contain any company logo, nor mark signage and symbols such as company name, seal, and trademark in the file, nor display the relevant information that can recognize the identity of the participant or its professional and technical personnel.</p> <p>2. Submit <b>six</b> pieces of display boards containing design drawings and analysis diagrams. The <b>color display boards are in A0 size (1189mm × 841mm)</b>, with vertical typesetting. The content of display boards should include bird's eye view(s) of the area and the elevation renderings of the main buildings.</p> <p>3. A blank area (5cm×5cm) should be left in the upper right corner of the boards.</p> <p>4. Package: Display boards should be packaged separately in a sealed bag. The company logo must not appear on the sealed bag.</p> <p>5. The sealed bag is marked:</p> <p>(1) Project Name: International Competition on Schematic Design of Dongguan Binhai Cultural Area</p> <p>(2) File name: Display Boards</p>
3	实体模型 Solid model	<p><b>采用暗标形式</b> Adopt the form of sealed bidding</p> <p>1. 模型不得出现任何公司标识，不得在文件内标注名称、印章、商标等标记符号，不得出现能够辨认出参赛单位或其专业技术人员身份的相关信息。</p> <p>2. 提交实体模型 <b>1 个</b>，比例 <b>1:500</b>，尺寸不超过 <b>2m*2m</b>，搭配 <b>1m 高</b> 的支架。</p> <p>3. 封装：模型单独封装，建议用密封袋不能出现公司标识。</p> <p>4. 密封袋上注明：</p> <p>（1）项目名称：东莞滨海文化区方案设计国际竞赛</p> <p>（2）文件名称：实体模型</p> <p>1. The model must not contain any company logo, nor mark signage and symbols such as company name, seal, and trademark in the file, nor display the relevant information that can recognize the identity of the participant or its professional and technical personnel.</p> <p>2. Submit <b>one</b> solid model at a scale of <b>1:500</b>, with size no more than <b>2m*2m</b>, and a <b>1m-high</b> support.</p> <p>3. Package: The model should be packaged separately in a sealed bag. It is recommended not to mark company logo on the sealed bag.</p> <p>4. The sealed bag is marked:</p> <p>(1) Project Name: International Competition on Schematic Design of Dongguan Binhai Cultural Area</p>

序号 S. N.	内容 Content	规定 Requirements
		(2) File name: Solid Model
4	电子文件编制及密封要求 Preparation and sealing requirements for electronic files	<p><b>采用暗标形式</b></p> <p>特别提醒参赛单位，本次要求提供的所有电子文件均为暗标，文件内容、文件命名等均不得出现任何公司标识，不得在文件内标注名称、印章、商标等标记符号，不得出现能够辨认出参赛单位或其专业技术人员身份的相关信息。请参赛单位认真核对电子文件内容，如有违反暗标规定，责任自负。</p> <p><b>Adopt the form of sealed bidding</b></p> <p>Special notice to participants: All electronic files must adopt the form of sealed. File content and name must not contain any company logo, nor mark signage and symbols such as company name, seal, and trademark in the file, nor display the relevant information that can recognize the identity of the participant or its professional and technical personnel. Participants are requested to check the content of the electronic files carefully, and any violation of sealed bidding regulations should be borne on its own account.</p> <p>1. 提供 2 个 U 盘。 <b>在将数据刻录到 U 盘之后，须检查文件是否可以读取。</b></p> <p>2. 封装：电子文件单独封装，密封袋不能出现公司标识。</p> <p>3. 密封袋上注明：</p> <p>（1）项目名称：东莞滨海文化区方案设计国际竞赛</p> <p>（2）文件名称：电子文件</p> <p>1. Provide <b>two</b> USB flash drives. <b>After copying the data onto the USB flash drives, the participant must check whether electronic files could be read.</b></p> <p>2. Package: Electronic files should be packaged separately in a sealed bag. The company logo must not appear on the sealed bag.</p> <p>3. The sealed bag is marked:</p> <p>(1) Project Name: International Competition on Schematic Design of Dongguan Binhai Cultural Area</p> <p>(2) File name: Electronic Files</p> <p>电子文件内容包括：</p> <p>1. 设计文本文件副本电子文件，电子文件的内容应与暗标纸质文件内容一致，PDF 格式，另需提供鸟瞰图、规划总平面图（含技术经济指标表及各分项指标表）JPG 格式原图、DWG 可编辑文件（版本为 AutoCAD 2010 以下兼容）。</p> <p>2. 自动播放多媒体演示文件：10 分钟，含 1 分钟的动画，不得出现能够辨认出参赛单位或其专业技术人员身份的相关信息：</p> <p>（1）自动播放多媒体演示文件（AVI 格式，2K 高清），提供中文普通话配音解说及中文字幕。</p> <p>（2）字幕字体大小应在 100 英寸投影以及 65 英寸的显示器上足以清晰辨</p>

序号 S. N.	内容 Content	规定 Requirements
		<p>识。建议直接切入主题，重点解析方案设计内容，避免冗述概况、定位、交通等共性内容。</p> <p>3. 展示图板文件（PDF 格式），图像分辨率不小于 300dpi。单个文件大小不得超过 100M。电子文件的内容应与展示图板纸质文件内容一致。</p> <p>4. 汇报文件（PPT 或 PDF 格式），内容自行决定，不得出现能够辨认出参赛单位或其专业技术人员身份的相关信息。</p> <p>The content of electronic files include:</p> <p>1. For electronic files of the design text file copies, its content should be identical with that of sealed bidding hard-cope files, in PDF format. Moreover, JPG format original drawings of bird's-eye view(s), the planning master plan (including tables of technical and economic indicators and various sub-indicators), editable DWG files &lt;compatible to AutoCAD 2010 version and below&gt; should be provided.</p> <p>2. Multimedia presentation files that could be played automatically: 10 minutes, including one minute of animation, without displaying relevant information that can recognize the identity of the participant or its professional and technical personnel:</p> <p>(1) Multimedia presentation files that could be played automatically (in AVI format, and 2K HD) with Chinese Mandarin VO and Chinese subtitles.</p> <p>(2) The font size of the subtitles should be legible when projected on a 100-inch projection and a 65-inch monitor. It is recommended to be directly pertinent to the theme, focus on the analysis of the schematic design content, and avoid redundant commonalities such as overview, positioning, and transportation.</p> <p>3. The image resolution of display board files (in PDF format) should not less than 300dpi. The size of a single file must not exceed 100M. The content of electronic files should be identical with the display board hard-copy files.</p> <p>4. Reporting files (in PPT or PDF format) could decide the content at its own, but they must not display the relevant information that can recognize the identity of the participant or its professional and technical personnel.</p>

2、设计成果必须符合中华人民共和国、省、市有关城市规划与城市设计规章和规范性文件的规定要求，满足《东莞滨海文化区方案设计国际竞赛-竞赛规则&竞赛设计任务书》的要求，内容表达必须做到完整、清晰、准确。

1. Design deliverables must meet the requirements stipulated in regulations and normative documents concerning urban planning and urban design by the People' s Republic of China, the province and the city, and meet the requirements in the *Competition Rules & Design Brief of International Competition on Schematic Design of Dongguan Binhai Cultural Area*. The content must be complete, clear and accurate.

3、所有设计成果须在规定截止时间前送至或邮寄至主办单位指定地点。



3. All design deliverables must be served or mailed to the location designated by the Host before the specified deadline.

## 2.2.2 第二阶段-方案评审规则

### 2.2.2 Stage II: Scheme review rules

#### 1. 评审委员会

##### 1. Review jury

主办单位将依法组建方案评审委员会。评审委员会由评审主席主持评审工作，评审主席通过评审委员会全体成员推举产生，评审主席在评审中与其他成员有同等表决权。评审过程中发现的问题和产生的纠纷，全体成员表决，形成书面决议。决议应当经评审委员会全体成员半数以上同意。决议不得违反法律、法规、规章以及竞赛文件的规定。评审委员会将根据竞赛文件及有关规定，对申请单位提交的有效设计成果文件进行认真、客观、公正和科学的评审和比较。

The Host sets up a scheme review jury according to the law. The review work of the review jury should be presided over by the chairman, who will be elected by all members and shares the same voting rights as other members in the review. All members vote on the problems and disputes found in the review process to form a written resolution. The resolution should be approved by more than half of all members of the scheme review jury, and must not violate the provisions of laws, regulations, rules and competition documents. The scheme review jury will carefully, objectively, impartially and scientifically review and compare the effective design deliverables submitted by the participants according to the competition documents and relevant regulations.

#### 2. 评审流程

##### 2. Review process

**(1) 成果文件的有效性：**入围参赛单位提交的最终成果文件有下列情形之一的，将被视为无效设计成果：

**(1) Validity of deliverables:** If the deliverables submitted by the shortlisted participant has one of the following circumstances, it will be considered as invalid document:

A. 采用暗标方式提交成果文件的，参赛单位在暗标部分的成果文件内标注名称、印章、商标等标记符号，使得能够辨认出参赛单位或其专业技术人员身份的；

a. Deliverables are submitted in the form of sealed bidding. The participant marks signage and symbols such as name, seal, and trademark in the deliverables of sealed bidding part, making the identity of participant or its professional and technical personnel recognizable.

B. 入围参赛单位提交 2 个及以上设计方案的，或设计成果逾期送达的；

b. The shortlisted participant has submitted two or more design schemes, or design deliverables are delivered overdue;

C. 提交设计成果规定时间截止后，更改设计成果内容的；

C. Content of design deliverables is altered after the specified submission deadline;

D. 未按要求签署和递交《参赛确认函》及《保密协议》的；

d. *Letter of Application Confirmation* and *Confidentiality Agreement* fail to be signed and submitted as required;

E. 设计成果非原创、已经发表过或半数以上评委认为与其它设计方案雷同的；

e. The deliverables are not original, have been published, or are deemed by more than half of the committee members as similar to other design schemes.

F. 经评审委员会半数以上评委认定，设计成果不符合任务要求、包括成果内容不全或未达到竞赛要

求的设计深度要求的；

f. As determined by more than half of the committee members, the design deliverables do not meet the Design Brief requirements, including the content of the deliverables is incomplete or fail to meet the design depth requirements of the competition;

无效设计成果由入围参赛单位在收到通知后的 7 日内取回，主办单位不予支付费用，逾期未取的无效设计成果，由主办单位作报废处理。

Invalid design deliverables shall be retrieved by the shortlisted participant within 7 days after the participant receives the notification. The Host will not pay the fees, and invalid design deliverables not taken within the time limit shall be discarded by the Host.

**(2) 方案汇报：**入围参赛单位按照抽签顺序，由项目负责人或主创设计师进行现场方案汇报，并解答评委提出的问题。汇报内容不得出现公司标识。所有翻译工作由申请单位自行负责。每家汇报和答疑总时长为 45 分钟，其中汇报 30 分钟，答疑 15 分钟（翻译所需的时间包括在方案汇报的总时长之内）。

**(2) Scheme reporting:** In accordance with the drawing lots order, the project manager or the chief designer should report the scheme in person and answer the questions raised by the jurors. The company logo must not appear in the reporting content. The participant is responsible for all translation work at its own. The total reporting and Q&A time for each participant is 45 minutes, including 30 minutes for reporting and 15 minutes for Q&A. (The time required for translation is included within the total scheme reporting duration.)

**(3) 方案评审：**方案评审委员会采用记名投票法（逐轮淘汰），专家充分讨论后进行独立投票，逐轮投票最终选出不排序的前三名方案进入第三阶段-确定优胜方案，并提出评审意见。

**(3) Scheme review:** The scheme review jury adopts the open ballot method (knockout in rounds). With thorough discussion, the jury will select the top 3 unranked schemes to enter Stage III: Determination of the winning scheme by rounds of independent votes and put forward review opinions. The 4th and 5th competitors will receive corresponding bonuses according to their ranking.

2.2.3 第二阶段-方案评审原则

2.2.3 Stage II: Scheme review principles

条目 Items	分项要点 Sub-point	评审指引 Review guide
城市设计研究 Urban design research	设计理念 Design concept	整体设计理念符合本项目定位，具有创新性和前瞻性，彰显滨海文化场所的特色。 Complying with the Project positioning, the overall design concept is innovative and futuristic, showcasing the characteristics of the Binhai cultural venues.
	在地性 In site	尊重在地自然、历史、文化与上位相关规划，最大限度对接片区公共资源，形成宜人的公共空间系统，与周边业态共同构筑南湾活力客厅，提升片区活力，助力片区发展。 Respect the local nature, history, culture and relevant superior planning, maximize the connection with public resources in the Area to form a pleasant public space system, build a Nanwan vibrant parlor together with the neighboring business formats, enhance the vitality of the Area, and boost its development.

条目 Items	分项要点 Sub-point	评审指引 Review guide
	规划布局 Planning and layout	<p>片区内设施布局合理，注重各功能业态的比例与有机联系，码头商业区与滨海文化区建筑形态与公共空间协调统一，构筑城市地标，并注重多维城市视点的观赏性，片区整体形成统一又各具特色、张弛有度的总体空间形态。</p> <p>Reasonably arrange facilities within the Area, emphasize the ratio and organic connection of various functional business formats, coordinate and unify building forms and public space in the terminal commercial area and the Binhai Culture Area, build urban landmarks, focus on the ornamental value of multi-dimensional urban perspectives, so as to form an overall spatial form that is unified but with its own characteristics and a degree of relaxation for the Area.</p>
	交通组织 Transportation organization	<p>合理利用及优化现有交通体系，人流与车流动线组织合理且互不干扰，加强滨海文化区、码头商业区与轨道站点的交通接驳，满足本项目内外的慢行、机动车的需求，保障黄金海岸的慢行连续贯通。</p> <p>Reasonably utilize and optimize the existing transportation system, organize the flow of pedestrian and vehicle in a well-organized and non-interference manner, enhance the transportation connection between the Binhai Cultural Area, the terminal commercial area and the rail transit stations, meet the needs of slow motion and motor vehicles both inside and outside the Project, and ensure the continuous connection of slow-motion along the Golden Coast.</p>
滨海文化区 建筑方案设计 Architectural scheme design of the Binhai Cultural Area	文化内涵 Cultural connotations	<p>强调文化引领，展现滨海湾新区的地域文化特色与滨海文化区的独特文化魅力，构建引领大湾区文化融合创新的新高地、彰显东莞城市气质与品质的新客厅、启发未来文化艺术生活的新图景。</p> <p>Emphasize cultural leadership, display regional cultural characteristics of the Binhaiwan Bay Area and unique cultural charms of the Binhai Cultural Area, and build a new highland for cultural integration and innovation in the Greater Bay Area, a new parlor showcasing the urban temperament and quality of Dongguan, and a new landscape inspiring future cultural and artistic life.</p>
	功能布局 Functional layout	<p>满足各文化场馆的定位及专业使用需要。各功能业态布局合理，重视功能空间的综合利用，场馆空间与公共空间有机连接，场馆空间具备使用弹性，垂直和水平交通流线运行高效。</p> <p>Meet the positioning and specialized usage needs of various cultural venues, reasonably arrange various functional business formats, pay attention to the comprehensive utilization of functional space, the organic connection between venue space and public space, the use flexibility of the venue space, and efficient operation of vertical and horizontal transportation flow lines.</p>
	建筑形态 Building form	<p>合理推敲建筑空间体量，建筑形态及立面符合项目定位，与城市界面相协调并具有地标性。注重建筑与自然的融合，强调场地建筑与海湾、城市空间的对话。</p> <p>Reasonably evaluate the volume of the building space, ensure that the building form and facade align with the Project positioning, coordinate with the urban interface, and have landmark features. Focus on the integration of buildings and the nature, and emphasize the dialogues between the buildings on the site and the bay and urban space.</p>

条目 Items	分项要点 Sub-point	评审指引 Review guide
	经济性 Economy	强调先进性与实用性的平衡，抗震措施、结构等设计合理，注重项目全周期维护和运营成本。 Emphasize the balance between advanced nature and practicability, reasonably design seismic measures and structures, and attach importance to the whole-cycle maintenance and operation costs of the Project.
	绿色低碳 Green and low carbon	重视被动式绿色低碳设计理念，适应场地气候特征，建筑材料对滨海环境具有适应性。 Emphasize the concept of passive green and low-carbon design concept, adapt to the site's climatic characteristics, and ensure the adaptability of building materials to the coastal environment.
	运营策划 Operation planning	场馆运营策划符合发展定位与实际需求，具备可操作性，注重空间场所的灵活运用、特色内容的运营策划以及发展建设的循序渐进，利于营造文化场所的持续活力。 The operation planning of venues should conform to the development positioning and actual needs, and be operable, focusing on the flexible use of venues, the operation planning of special content and the gradual development and construction, so as to be conducive to the creation of sustainable vitality of cultural venues.

## 2.3 第三阶段-确定优胜方案

### 2.3 Stage III: Determination of the winning scheme

1. 主办单位及政府主管部门在充分尊重评审委员专业评审结果的基础上，确定第一名优胜方案。入围参赛单位按名次获得相应的奖金。

1. Based on fully respecting the professional review results of the review jurors, the Host and government authorities will determine the first-place winning scheme. Participants will receive corresponding bonuses according to their ranking.

2. 后续待项目经过政府主管部门审批后，主办单位将优先和第一名优胜单位进行协商，签订深化设计合同。

2. After the Project is reviewed and approved by the government authorities, the Host will prioritize the negotiation with the first-place scheme winner to sign a design development contract.

## 3. 竞赛日程

### 3. Competition agenda

阶段 Stage	时间 Time	事项 Matters
第一阶段： 报名及资格预审 Stage I: Application and pre-qualification	2023 年 12 月 27 日 December 27, 2023	发布正式公告及接收报名 Issuance of the official announcement and reception of application
	2024 年 1 月 10 日 17:00(暂定) 17:00 on January 10, 2024 (tentative)	质疑截止 Deadline for query

阶段 Stage	时间 Time	事项 Matters
	2024 年 1 月 15 日 17:00 (暂定) 17:00 on January 15, 2024 (tentative)	书面答疑及补遗发布截止 Deadline for release of Q&A and Addendum
	2024 年 1 月 19 日 17:00 (暂定) 17:00 on January 19, 2024(tentative)	资格预审申请文件提交截止 Submission deadline for pre-qualification application documents
	2024 年 1 月 31 日 (暂定) January 31, 2024 (tentative)	公布资格预审结果, 发布第二阶段竞赛设计任务书 Announcement of pre-qualification results and release of the Design Brief of Stage II
第二阶段: 方案设计及评审 Stage II: Schematic design and review	2024 年 2 月 2 日 (暂定) February 2, 2024 (tentative)	入围参赛单位递交《参赛确认函》 Shortlisted participants' submission of Letter of Application Confirmation
	2024 年 2 月 20 日 (暂定) February 20, 2024 (tentative)	现场踏勘及答疑会 Site visit and Q&A meeting
	2024 年 3 月 19 日 (暂定) March 19, 2024 (tentative)	中期方案交流会 Interim scheme exchange meeting
	2024 年 4 月 12 日 17:00 (暂定) 17:00 on April 12, 2024 (tentative)	质疑截止 Deadline for query
	2024 年 4 月 17 日 17:00 (暂定) 17:00 on April 17, 2024 (tentative)	书面答疑及补遗发布截止 Deadline for release of Q&A and Addendum
	2024 年 5 月 9 日 15:00 (暂定) 15:00 on May 9, 2024 (tentative)	递交成果设计文件截止 Submission deadline of design deliverables
	2024 年 5 月 10 日 (暂定) May 10, 2024 (tentative)	方案评审会 Scheme review meeting
第三阶段: 确定优胜方案 Stage III: Determination of the winning scheme	2024 年 5 月 31 日前 (暂定) Before May 31, 2024 (tentative)	公布竞赛结果 Announcement of the final results

☆ 所有时间均以北京时间为准, 主办单位保留调整日程安排的权利, 如出现日程调整的情况, 主办单位将通过邮件的形式, 通知入围参赛单位。

☆ All time is subject to Beijing time. The Host reserves the right to adjust the agenda. In case of an agenda adjustment, the Host will notify shortlisted participants by e-mail.

## 4. 相关费用

### 4. Relevant fees

#### 4.1 奖金

##### 4.1 Bonus

第一名：奖金人民币 420 万元；

The 1<sup>st</sup> place winner: A bonus of 4.2 million yuan;

第二、三名：奖金人民币 180 万元/名；

The 2<sup>nd</sup>/3<sup>rd</sup> place winner: A bonus of 1.8 million yuan respectively;

第四、五名：奖金人民币 150 万元/名。

The 4<sup>th</sup>/5<sup>th</sup> place winner: A bonus of 1.5 million yuan respectively.

#### 4.2 费用支付

##### 4.2 Payment of fees

本次竞赛活动所涉及的奖金等相关费用为含税金额，并按人民币进行支付，设计机构应提供中国境内完税发票。主办单位将分别与 5 家入围参赛单位签订奖金支付协议，由主办单位分别支付给入围参赛单位(如为联合体，需在支付协议中明确各成员单位的金额，主办单位将根据支付协议分别支付)，境外单位若无法使用本机构账户收取人民币的，须与主办单位签订三方支付协议并授权国内合法独立法人代收款项，因此产生的所有费用由入围参赛单位自行负责。奖金在公布竞赛结果后开始办理支付手续。

The winning bonus and other fee involved in this competition event are all pre-tax (including tax) amounts and shall be paid in RMB. The participants shall provide tax paid invoices within China. The Host will sign a winning bonus payment agreement with 5 shortlisted participants respectively and will separately pay them (for consortium, the specific amount of each member must be defined in the payment agreement and the Host will pay member agencies of the consortium as specified in the agreement). The overseas participant that fails to collect RMB with its own account should sign a tripartite payment agreement with the Host and authorize a domestic independent legal person to collect the bonus or compensation on its behalf, with all expenses incurred therefrom borne by the participant itself. The payment procedures for the bonus will be started after the notice of the final results.

#### 4.3 其他

##### 4.3 Others

参赛单位参加本次竞赛活动的所有费用（含差旅住宿费、模型制作、打印费等）均自行承担，且自行负责在本次竞赛活动中可能发生的人员伤亡和财产损失。

All expenses (including travel and accommodation expenses, model production fees, printing fees etc.) of the shortlisted participant participating in the competition event should be borne by itself and it shall be responsible for possible casualties and property losses that may occur during the competition event.



## 5. 资格预审申请文件

### 5. Composition of pre-qualification application documents

#### 5.1 资格预审申请文件组成

##### 5.1 5. Composition of pre-qualification application documents

资格预审申请文件由**资信文件及概念提案**两部分组成，资信文件及概念提案需分别独立成册，申请单位必须按以下顺序和要求编制资格预审申请文件，同时在编制目录时编制对应的页码。所提供的各类证明材料如为复印件，应在复印件上加盖公章确认其真实性（境外单位接受电子章）。任何提供虚假证明资料的申请单位，均将被取消参与竞赛活动的资格。

The pre-qualification application documents consist of two parts: the **application documents** and the **conceptual proposal** should be bound separately into a volume. The participant must prepare pre-qualification application documents in the following order and according to the requirements, and prepare the corresponding page number when compiling the catalogue. If various proof materials provided are photocopies, the participant should affix the official seal to the photocopies to confirm their authenticity (electronic seal of the overseas company is acceptable). Any participant which provides false proof materials will be disqualified from participating in the competition event.

#### 5.1.1

##### 资信文件

##### 5.1.1 Application documents

###### ①**联合体协议（如有，联合体各单位均需加盖单位公章或签字）**

**Consortium agreement** (if any, each member of the consortium must affix its official seal or signature)

以设计联合体名义报名的应提交所有联合体单位共同签署的“联合体协议书”，联合体协议书需加盖联合体所有成员公章或签字，并明确牵头设计的主体单位。提交的联合体协议书应注明各成员在竞赛阶段所占有的权益份额、拟承担的工作内容、工作分工及担负的责任。

Those applying in the name of consortium should submit a Consortium Agreement jointly signed by all of the consortium members and affixed with the official seals or signatures of all members and clarify the entity of the leading member. The Consortium Agreement submitted should indicate the rights and interests of each member in the competition stage, the work content to be undertaken, the division of work and the responsibilities to be shared.

###### ②**保密协议（申请单位须加盖公章，如为联合体，联合体各成员单位均需加盖公章或签字）**

**Confidentiality Agreement** (the participant must affix its official seal; regarding consortium, all consortium member agencies must affix their official seals or signature)

###### ③**资格预审申请表（申请单位须加盖公章，如为联合体，联合体各成员单位均需加盖公章或签字）**

**Pre-qualification Application Form** (the participants must affix its official seal; regarding consortium, all consortium member agencies must affix their official seals or signature)

其中，其他证明文件应包括有效的营业执照（或商业登记证明）（提供复印件，加盖公章）、企业资质证明文件（复印件，加盖公章，如有）、项目获奖证明文件（复印件，加盖公章，如有）以及其他认为有必要的证明材料。

Among them, **other proof documents should include** valid business license (or business registration certificate) (photocopy affixed with official seal), enterprise qualification certificate (photocopy affixed with official seal, if any), project award-winning documents (photocopies affixed with official seal, if any) and other proof documents deemed necessary.

**④法定代表人资格证明书、法定代表人授权书** (如为联合体, 联合体各单位均须提供并加盖单位公章或签字, 可委托同一人)

**Certificate of Qualification of Legal Representative and Letter of Authorization of Legal Representative** (regarding consortium, each member of the consortium must provide and affix its official seal or signature, and may entrust the same person)

**⑤同类项目经验一览表** (申请单位须加盖公章, 如为联合体, 由联合体牵头单位加盖公章即可)

**A summary list of experience of similar projects** (the participant must affix its official seal; for consortium, only the leading member should affix its official seal)

业绩时间为近 20 年 (2003 年 12 月 1 日至今, 以合同签订时间为准), 同类项目业绩总数不超过 5 项, 超过 5 项的, 只取前 5 项。同类项目需提供以下证明材料:

The 20-year achievements are required (from December 1, 2003 to present, subject to contract signing time). The total number of achievements of similar projects should not exceed five. If over five achievements are provided, only the first five will be selected. The following supporting materials shall be provided for similar projects:

A、设计合同关键页面 (应能体现合同名称、设计内容及规模、设计阶段、合同签订时间、合同签章), 如获得优秀奖等可附相关证书, 只需提供所获最高级别奖项, 总数不超过 2 项, 超过 2 项的, 只取前 2 项;

A. The key pages of design contract (showing contract name, design content and scale, design stage, contract signing date, signatures/stamps). If it wins any award, relevant certificates could be attached. Only highest-level awards need to be provided, with the total number no more than two. If over two awards are provided, only the top two awards will be selected;

B、提供申请单位承接过的同类项目的简介, 提供的资料应包括: 项目名称、地点、规模 (建筑高度总用地面积、计容总建筑面积、商业面积等)、所承担的主要设计内容、项目完成情况、项目创意及亮点、主要设计人员的姓名、职务、作用及责任分工; 设计作品的委托方的联系人及有效办公电话; 设计作品的相关照片 (完工项目) 或效果图 (在建项目)。

B. A briefing of the similar projects that the participant has undertaken should be provided, with the following materials: project name, location, scale (total land area of building height, the total capacity floor area, commercial area, etc.), the main design content that it undertook, project completion status, project creativity and highlights, names, titles, roles, and responsibility division of chief design personnel; the contact person and valid office phone number of the client of the design work; relevant pictures (completed projects) or renderings (ongoing projects) of the design work.

**⑥设计人员总表** (申请单位须加盖公章, 如为联合体, 由联合体牵头单位加盖公章即可)

**A summary list of designers** (the participant must affix its official seal; regarding consortium, only the leading member should affix its official seal)

提供设计团队成员职务、拟承担的设计工作。

Provide the title of the design team members and the design work to be undertaken.

⑦项目负责人及主创设计师简历及证明材料（申请单位须加盖公章，如为联合体，由联合体牵头单位加盖公章即可）

Resumes and proof materials of project manager and chief designer (the participant must affix its official seal; for consortium, only the leading member should affix its official seal)

A. 需提供项目负责人（仅1人）及主创设计师的基本情况，包括但不限于，姓名；学历、学位及专业特长；职业资格及证明；任职历史；个人获得国内或国际行业奖项（如有，只需提供所获最高级别奖项，项目数量不超过2个，超过2项的，只取前2项）。

A. The basic profile of the project manager (only 1 person) and the chief designer(s) should be provided, including but not limited to their names; educational background, academic degree and expertise; professional qualifications and certificates; employment history; individual winning of domestic or international industry awards (if any, only the highest-level awards need to be provided, with the total number no more than two. If over two awards are provided, only the top two awards will be selected).

B. 需提供项目负责人及主创设计师参与过的同类项目（每人业绩不超过3个，超过3项的，只取前3项）（业绩时间为近20年，即2003年12月1日至今，以合同签订时间为准），证明材料包括但不限于，设计合同关键页面（应能体现合同名称、设计内容及规模、设计阶段、合同签订时间、合同签章），同类项目的简介（包括项目名称、类型、地点、规模；在该项目承担的工作；项目完成情况；获奖情况；设计作品的委托方的联系人及有效办公电话；设计作品的相关照片（完工项目）或效果图（在建项目）；其他证明资料。）

B. The project manager's and the chief designer's participation in similar projects of the past 20 years (from December 1, 2003 to present, subject to contract signing time) should be provided. (The total number of each person's achievements should not exceed three, and if over three achievements are provided, only the first three will be selected.) The proof documents include but are not limited to the key pages of the design contract (showing contract name, design content and scale, design stage, contract signing date, signatures/stamps), an introduction to similar projects (including project name, type, location, and scale; work undertaken in the project; project completion status; awards; contact person and effective office phone number of the client of the design work; relevant photos (completed projects) or renderings (ongoing projects) of the design work; other proof documents.)

注：项目负责人及主创设计师均为拟参与本项目最终人员，且应为该设计机构的在册人员。项目负责人与主创设计师可为同一人。项目负责人与主创设计师须直接参与设计全过程且须作为直接汇报人进行答疑和评审汇报。为了保证项目设计人员对中国地区背景和相关要求的准确理解，项目设计人员中应至少有一名通晓汉语的人士。

Note: The project manager and the chief designer(s) are final personnel to participate in this Project and should be on the payroll of this design institution. The project manager may be the same person as the chief designer. The project manager and chief designer must directly participate in the whole design process and participate in Q&A meeting and review report as the direct reporter. To ensure an accurate understanding of the background and relevant requirements of Chinese region, the Project design personnel should include at least one member with Chinese language proficiency.

⑧《资格预审信息汇总表》：此表格无需打印装订，仅需提供电子可编辑文件。（拷贝至电子文件（U盘），详见附件2）

⑧ **Pre-qualification Information Summary List:** It is unnecessary to print and bind this table, only an electronic editable file is required. (Copy to electronic file (USB flash drive), see Appendix 2 for details)

5.1.2 概念提案（申请单位须加盖公章，如为联合体，由联合体牵头单位加盖公章即可）

5.1.2 Conceptual proposal (the participant must affix its official seal; regarding consortium, only the leading member should affix its official seal)

具体内容要求详见“2.1.2.3 入围评审原则”。

See the Principles of the Shortlist Review of Chapter 2.1.2.3 for specific requirements.

☆ 以上所有资料均需确保真实有效，如在资格预审中发现资信文件存在不实的虚假情况，主办单位将保留进一步追究的权利。

☆ All the aforementioned materials must be authentic and valid (if any application documents are found to be false in the pre-qualification, the Host reserves the right to further ascertain the responsibility).

## 5.2 资格预审申请文件编制要求

### 5.2 Preparation requirements of pre-qualification application documents

#### 5.2.1 纸质文件

##### 5.2.1 Hardcopy documents

① **资信文件要求：**资信文件要求的所有内容装订成一册，提供 1 份正本 7 份副本，A4 规格（210mm×297mm），简装，软封面装订成册。详细格式参照“第二部分 资格预审申请文件格式”，具体排版可由参赛单位自行调整。

① **Requirements of application documents:** The application documents are required to be bound with soft leather cover into one volume in A4 size (210mm×297mm), with one original and seven copies. Please refer to "Part II Format of Pre-qualification Application Documents" for the detailed format, and the specific typesetting could be adjusted by the participant at its own discretion.

② **概念提案要求：**概念提案文本所有内容装订成一册，提供 1 份正本 7 份副本，A3 规格（297mm×420mm），内容不超过 5 张纸（不含封面封底，正反面页码总数不超过 10 个页码）。

② **Requirements of conceptual proposal:** The conceptual proposal should be bound into one volume in A3 size (297mm×420mm), with one original and seven copies, and no more than 5 pieces of paper (excluding the cover and the back cover, with no more than 10 pages on both sides).

③ **打印要求：**封面采用软皮材质，纸质文件均须附目录和对应页码，打印须遵循环保原则，采用环保纸张、墨水及装订材质，避免过度包装及毒性气味残留。

③ **Printing requirements:** The cover adopts soft leather, and the hardcopy documents must be attached with table of contents and corresponding page numbers. The printing must adhere to the principle of environmental protection, thus environment-friendly paper, ink and binding materials are adopted to avoid excessive packaging and toxic odor residues.

④ **正副本要求：**正本 1 份，正本封面右上角须标注“正本”、注明项目名称和单位名称并加盖公章或签字（境外单位接受电子章）；副本 7 份，可使用正本彩色复印件，并在封面右上角标注“副本”。

④ **Requirements of originals and copies:** One original, with its cover marked "Original", the Project name and the participant's name with official seal or signature (accepting electronic seals of overseas agencies); seven copies, a color photocopy of the original, with its cover marked

"Copy".

**5.2.2 电子文件:** 须提交 U 盘 2 个, 电子文件须包含资格预审申请文件正本扫描件 (PDF 盖章扫描件)、资信文件可编辑 WORD/PDF 文件、概念提案 PDF 文件及《资格预审信息汇总表》可编辑 Excel 文件。

**5.2.2 Electronic files:** Two USB flash drives must be submitted. The electronic files must include a scanned copy of the original application documents (stamped and scanned copy in PDF format), the application documents in editable WORD/PDF format, the conceptual proposal in PDF format and the *Pre-qualification Information Summary List* in editable EXCEL format.

### 5.2.3 密封要求

#### 5.2.3 Sealing requirements

资格预审申请纸质文件及电子文件统一密封包装在 1 个包装袋内, 并在密封袋上注明“东莞滨海文化区方案设计国际竞赛”、“申请单位名称”。密封袋的封口处须保持密封, 无密封盖章要求。

Hardcopy documents and electronic files of pre-qualification application should be sealed in one sealed bag, which should be marked “International Competition on Schematic Design of Dongguan Binhai Cultural Area” and the “name of the participant”. The seal part of the sealed bag must be kept sealed, without sealing and stamping requirements.

### 5.3 资格预审申请文件递交要求

#### 5.3 Submission requirements of pre-qualification application documents

1、电子文件需于 2024 年 1 月 19 日 17:00 前发送至邮箱: [competition@ehow.net.cn](mailto:competition@ehow.net.cn): 电子文件须包含资信文件正本扫描件 (PDF 盖章扫描件)、资信文件可编辑 WORD/PDF 文件、概念提案 PDF 文件及《资格预审信息汇总表》可编辑 Excel 文件。

1. The electronic files must be sent to the mailbox: [competition@ehow.net.cn](mailto:competition@ehow.net.cn) before 17:00 on January 19, 2024. The electronic files must include a scanned copy of the original application documents (stamped and scanned copy in PDF format), the application documents in editable WORD/PDF format, the conceptual proposal in PDF format and the *Pre-qualification Information Summary List* in editable EXCEL format.

2、纸质文件和 U 盘 (2 个) 需于 2024 年 1 月 19 日 17:00 前递交 (可快递) 至: 深圳市龙华区民治街道民强社区华侨新村 41 栋华洋大厦 331, 收件人: 伍小姐 +86-136 9986 2505 (仅负责收件) (快递单上须注明“资格预审申请文件”)。

2. Hardcopy documents and two (2) USB flash drives need to be submitted before 17:00 on January 19, 2024 (courier may be used) to: address: 331 Huayang Building, Huaqiao New Village NO.41, Minqiang Community, Minzhi Street, Longhua District, Shenzhen, contact person Ms. Wu +86-136 9986 2505(responsible for deliverables receiving only) (The courier document should be marked “Pre-qualification application documents”).

3、申请单位需于 2024 年 1 月 19 日 17:00 前登录以下网址或扫描二维码登记报名信息, 请准确填写报名信息 (内容须与提交的资格预审申请文件一致):

3. The participants need to log in to the following website or scan the QR code before 17:00 on January 19, 2024, log in and register the application information, and fill in the

application information accurately (the content must be consistent with the submitted application documents):

<http://hi07552w.mikecrm.com/X20slxt>



☆递交截止时间如有调整以最新公告通知的为准。资格预审申请文件以最终收到的纸质资料为准，在截止时间以后收到的报名资料将不予受理。

☆ The submission deadline, if adjusted, is subject to the latest announcement. The application documents are subject to the hardcopy documents eventually received. Application documents received after the deadline will not be accepted.

## 6. 知识产权及保密原则

### 6. Intellectual property right (IPR) and confidentiality principles

6.1 由主办单位提供的资料、软件和其他物品，其所有权（包括版权）等合法权益归主办单位所有。参赛单位将与主办单位签订保密协议，未经主办单位书面同意，参赛单位不得擅自使用或交由任何第三方使用，否则，参赛单位应承担由此产生的所有责任并赔偿主办单位因此遭受的所有损失。即使本项目履行完毕、被解除、终止，参赛单位的保密义务永久存在，除非上述保密内容已经被公开。

6.1 The legitimate rights and interests such as the ownership (including copyright) of items such as the materials and software provided by the Host belong to the Host. The participant will sign a confidentiality agreement with the Host. Without the written consent of the latter, the former must not use or submit the aforementioned materials, software and other items without authorization to any third party. Otherwise, the participant should bear all the liabilities arising therefrom and compensate the Host for all losses incurred thereby. Even if the Project is completed, cancelled or terminated, the confidentiality obligations of the participant will exist forever, unless the above-mentioned confidential contents have been made public.

6.2 参赛单位保证提交给主办单位的设计图纸、方案等项目成果（包括中期和最终成果）以及实现该成果所使用的必要方法不侵犯主办单位和任何第三方的合法权益（包括但不限于专利权、商标、著作权、厂商标识、服务标记、商业秘密、公民的肖像权等），否则，参赛单位应承担由此产生的所有责任并赔偿主办单位因此遭受的所有损失。

6.2 The participant should guarantee that Project deliverables such as design drawings, schemes (including the interim and final ones) submitted to the Host and the necessary methods used to achieve



these deliverables do not infringe the legitimate rights and interests (including but not limited to patents, trademarks, copyrights, manufacturer's logo, service marks, trade secrets, citizens' right to portrait, etc.) of the Host and any third party. Otherwise, the participant should bear all the liabilities arising therefrom and compensate the Host for all losses incurred therefrom.

6.3 竞赛活动结束前, 参赛单位或其设计人员未征得主办单位和竞赛咨询单位的许可, 不得以任何方式披露、公开或展示设计成果, 否则将依法追究其相应法律责任, 并取消其参与本次竞赛活动的资格。

6.3 Prior to the end of the competition event, the participant or its designers must not disclose, publish or display design deliverables in any form without the consent of the Host and the planning service agencies, otherwise the corresponding legal liability will be ascertained according to law, and the participant or its designers will be disqualified from the competition event.

6.4 评审结果公布后, 主办单位、承办单位及竞赛咨询服务单位并有权无偿通过传媒、专业杂志、专业书刊或其它形式介绍、展示及评价竞赛成果(包含所有入围方案)。在主办单位公布设计成果后, 参赛单位可进行报道宣传, 并享有对其设计成果“报奖评选”、“论文研究”、“商业宣传”的权利。

6.4 After releasing the review results, the Host together with the Undertaker and the competition consultant are entitled to introduce, display and evaluate the competition deliverables (including all shortlisted schemes) through mass media, specialized magazines, specialized books & periodicals or other forms free of charge. After the Host announces the design deliverables, the participant could unfold the report and publicity, and is entitled to perform the of "award application and selection", "paper research" and "commercial publicity" for its design deliverables.

6.5 如竞赛未确定实施方案, 第一名优胜方案的知识产权由主办单位与第一名优胜单位共有; 如主办单位与第一名优胜单位签订深化设计合同, 具体内容在设计合同中约定。

6.5 If the Competition does not determine the implementation scheme, the intellectual property rights of the first-place winning scheme should be shared by the Host and the first-place winner; if the Host and the first-place winner sign a design development contract, the specific content should be stipulated in the design contract.

6.6 除第一名优胜方案外, 主办单位经其他 4 家入围参赛单位书面同意后, 可使用其概念方案设计成果。但所有参与竞赛的成果文件在评审后不退回参赛单位。

6.6 Except for the first-place winning scheme, the Host may use the conceptual design deliverables of the other four shortlisted participants with written consent. But all deliverables participating in the Competition will not be returned to the participants after review.

6.7 参赛单位从主办单位或竞赛咨询单位获得的竞赛规则、竞赛设计任务书及附件等文件资料应妥善保管, 不得泄露, 也不得用于本次竞赛活动以外的任何用途。参赛单位须承担因文件资料泄露等情况所带来的法律责任(包含对主办单位造成的经济损失及名誉影响等)。

6.7 Competition Rules, Design Brief, appendixes and other documents obtained by the participant from the Host or the competition consultant should be kept properly without leakage or use for any purpose other than the competition event. The participant must bear the legal liabilities (including economic losses and reputational impacts caused to the Host) caused due to the leakage of those documents and materials.

6.8 本次竞赛活动不允许任何形式的抄袭或剽窃, 所造成的一切责任须由参赛单位承担, 主办单位不承担任何法律责任。

6.8 The competition event does not allow copying or plagiarism in any form. All liabilities caused

hereby should be borne by the participant, and the Host will not bear any legal liability.

## 7. 争议解决

### 7. Dispute resolution

本竞赛活动相关文件、合同履行中若发生争议，双方应友好协商解决；协商不成时，向主办单位所在地人民法院提起诉讼。本项目的履行及争议解决适用中华人民共和国法律（港、澳、台地区除外）。

In the event of any dispute arising in the relevant documents and the contract performance of the competition event, the two parties should resolve the dispute through amicable negotiation; if the negotiation fails, a lawsuit should be filed to the people's court at the place where the Host is located. The implementation of the Project and the resolution of disputes shall be governed by the laws of the People's Republic of China (except Hong Kong, Macao and Taiwan).

## 8. 不正当竞争与纪律监督

### 8. Unfair competition and disciplinary supervision

8.1 严禁参赛单位向参与资格预审、方案评审等会议的有关人员行贿，使其泄露一切与方案评审工作相关的信息。

8.1 The participant is strictly prohibited from bribing the relevant personnel involved in the pre-qualification and scheme review meetings, and making the latter leak any information relevant to the scheme review work.

8.2 参赛单位在竞赛活动过程中严禁互相串通、结盟，损害竞赛活动的公正性，或以任何方式影响其他参赛单位参与正当竞赛。

8.2 During the competition event, the participant is strictly prohibited from colluding or allying with each other to jeopardize the fairness of the competition event, or influencing other participants' legitimate competition by any means.

8.3 如发现参赛单位有上述不正当竞争行为，取消其参与竞赛活动的资格。

8.3 If the participant is found to have the above-mentioned unfair competition behaviors, it will be disqualified from participating the competition event.

## 9. 语言及计量单位

### 9. Language and unit of measurement

#### 9.1 语言

##### 9.1 Language

主办单位发出的文件以中文为准，参赛单位与主办单位和竞赛咨询单位之间的往来函电和文件均应使用中文书写。参赛单位提交的资格预审申请文件及设计成果文件为中文，如提供另一种语言版本，则必须附以中文译本；中英（外）文如不一致时，以中文为准。

Chinese version of the documents released by the Host shall prevail. The correspondence and

documents between the participant and the Host and the competition consultant should be written in Chinese. Application documents and design deliverables submitted by the participant should be in Chinese, if another language version is provided, its Chinese translation must be attached; In case of any inconsistency between Chinese and English (another foreign language), the Chinese version shall prevail.

## 9.2 计量单位

### 9.2 Unit of measurement

除国家相关标准及竞赛规则中的技术要求另有规定外，竞赛成果文件使用的度量单位，均采用中华人民共和国法定计量单位。

Unless otherwise stipulated by the relevant national standards and the technical requirements in the Competition Rules, the units of measurement used in the competition deliverables invariably adopt the statutory measurement units of the People's Republic of China.

## 10. 其他

### 10. Others

10.1 未正式竞赛前，如遇政策发生变化等情况或其他不可抗力，主办单位有权终止本次竞赛活动，最终解释权归主办单位所有。

10.1 Prior to the official competition, in case of policy changes or other force majeure, the Host is entitled to terminate the competition event, and has the final interpretation right.

10.2 优胜单位确定后，主办单位不对未胜出的入围参赛单位就评审过程以及未能胜出原因做出任何解释。未获胜的入围参赛单位不得向评审小组人员或其他有关人员索问评审过程的情况和材料。

10.2 After the winner is determined, the Host will not make any explanation on the review process and the reasons for the failure of the failed participant. The shortlisted yet unselected participant must not ask members of the review jury or other relevant personnel about the review process or for any materials of the review process.

10.3 无论参赛单位是否获胜，参赛单位均不得以专利权、商标权或工业设计权等知识产权为由向主办单位提出任何索赔或额外补偿的要求。

10.3 No matter whether the participant is selected, it must not raise requirements of any claim or extra compensation to the Host on the ground of IPR such as patents, trademark right or industrial design right, etc.

10.4 主办单位的日程安排时间均以北京时间为准。主办单位保留更改日程安排时间表的权利。如有改动，将及时通知参赛单位。

10.4 The agenda scheduling of the Host is subject to Beijing time. The Host reserves the right to change the schedule of the agenda. In case of any changes, the participant will be notified in time.

10.5 本次竞赛活动公告与正式发布的《竞赛规则》有不符之处，以《竞赛规则》为准。竞赛规则、竞赛设计任务书、竞赛规则澄清（答疑）纪要（如有）、竞赛规则修改（补充）函件（如有）、竞赛设计任务书补遗文件等内容均以书面明确的内容为准。当内容相互矛盾时，以最后发出的为准。

10.5 In case of any inconsistency between the announcement of the competition event and officially

released Competition Rules, the latter shall prevail. Competition Rules, Design Brief, clarification (Q&A) minutes of Competition Rules (if any), Competition Rules amendment (supplementation) letters (if any), and Design Brief amendment (supplementation) (if any) are invariably subject to the explicit contents in writing. When there is contradiction between these documents, the final issuance shall prevail.

10.6 参赛单位需确保其项目负责人和主创设计师始终参与本设计工作，参加现场踏勘活动、答疑、方案评审会等相关会议时需自带翻译。

10.6 The participant needs to ensure that its project manager and chief designer will constantly participate in the design work of the Project and needs to bring its own translators when participating in meetings such as on-site visit, Q&A and scheme review meetings.

10.7 竞赛规则的解释权属于主办单位。解释语言以中文为准。参加本次竞赛活动的参赛单位均视为认可本竞赛规则所有内容。

10.7 The Host reserves the interpretation right for Competition Rules. Chinese shall prevail for interpretation language. All participants in the competition event will be deemed as acknowledging all the contents of Competition Rules.

## 11. 竞赛信息查询

### 11. Competition information inquiry

#### 11.1 公告网站 Announcement website:

东莞滨海湾新区管委会官网 (<http://bhwxq.dg.gov.cn/index.html>)

Website of Dongguan Binhaiwan Bay Area Administrative Committee (<http://bhwxq.dg.gov.cn/index.html>)

深圳市城市设计促进中心网站 (<https://www.szdesigncenter.com/>)

Website of Shenzhen Center for Design (<https://www.szdesigncenter.com/>)

#### 11.2 微信公众号 WeChat official accounts:

东莞滨海湾新区、深圳市城市设计促进中心、一和研发、建日筑闻、archrace

## 12. 咨询联系

### 12. Contacts

#### 竞赛咨询服务 Competition consultation service:

深圳市一和雅韵建筑咨询有限公司

Shenzhen Ehow R&D Center 联系人: 温工

Contact person: Daisy

联系电话: +86-185 6678 2232 (北京时间周一至周五 9:00—18:00)

Contact phone number: +86-185 6678 2232 (Monday to Friday 9:00-18:00 Beijing time)

联系邮箱: [competition@ehow.net.cn](mailto:competition@ehow.net.cn)

E-mail: [competition@ehow.net.cn](mailto:competition@ehow.net.cn)

## 第二部分 资格预审申请文件格式

### Part II Format of Pre-Qualification Application Documents

# 东莞滨海文化区方案设计国际竞赛

## International Competition on Schematic Design of Dongguan Binhai Cultural Area

### 资格预审申请文件 (资信文件)

#### Pre-Qualification Application Documents

申请单位 Participant: \_\_\_\_\_

(申请单位署名应与营业执照或商业登记证明名称一致，  
如为联合体，需标明牵头单位及联合体成员)

(The participant's signature shall be consistent with its name in the business license or business registration certificates. In case of a consortium, the leading member and the other members shall be indicated)

日期 Date: \_\_\_\_\_



# 目录

## Contents

1. 联合体协议书（如有）
1. Consortium Agreement (if any)
2. 保密协议
2. Confidentiality Agreement
3. 资格预审申请表
3. Pre-Qualification Application Form
4. 法定代表证明、法定代表授权委托书
4. Certificate of Legal Representative and Power of Attorney of Legal Representative
5. 同类项目经验一览表
5. Lists of Experience in Similar Projects
6. 设计人员总表
6. Summary List of Designers
7. 项目负责人及主创设计师简历及证明材料
7. Resumes and Certificates of project manager and Chief Designers

## 1、联合体协议书

### 2. Consortium Agreement

#### 联合体协议书

##### Consortium Agreement

1. 本联合体声明：自愿参加东莞滨海文化区方案设计国际竞赛（下称本项目）。现就有关事宜订立协议，协议（包括但不限于）如下内容：

1. The consortium declares that we voluntarily attend the International Competition on Schematic Design of Dongguan Binhai Cultural Area (hereinafter referred to as “the Project”) and sign this agreement regarding the relevant matters, which includes but is not limited to the following contents:

1.1 联合体授权联合体牵头单位对联合体各成员的资质等级、业务能力、工作业绩等资料进行统一汇总后由联合体牵头单位一并提交主办单位，联合体牵头单位所提交的资质等级、业务能力、工作业绩等资料代表了联合体各成员的真实情况。

1.1 The consortium authorizes a leading member to gather materials regarding qualifications, business capabilities and work achievements of each group member and submit all these materials that describe the actual condition of all consortium members to the Host.

1.2 竞赛工作由联合体牵头单位负责；联合体牵头单位合法代表联合体各成员提交竞赛相关成果文件。

1.2 The consortium leading member is responsible for the competition work and legally represents the consortium members to submit the competition-related deliverables.

1.3 联合体获胜后，联合体成员共同与主办单位签订合同书，切实执行一切合同文件，签署的合同协议书对联合体每一成员均具法律约束力。

1.3 After winning the competition, the consortium members shall jointly sign the contract with the Host and implement all contract documents. The signed agreement shall be legally binding upon each member of the consortium.

1.4 联合体获胜后，联合体牵头单位合法代表联合体各成员提交和接收相关的资料、信息及指示，并处理与之有关的一切事务。

1.4 After winning the competition, the leading member of the consortium legally represents the consortium members to submit and receive relevant data, information and instructions, and handle all affairs relating thereto.

1.5 联合体成员在本项目合作中密切配合、尽职尽责，双方优质高效地完成各自负责的工作内容。

1.5 The consortium members shall coordinate closely during the cooperation for the Project with due diligence and efficiently complete respective work with high quality.

1.6 联合体各方不得再以自己的名义在本项目中单独参与竞赛活动，联合体项目责任人不能作为其他联合体或单独参赛单位的项目组成员。如因发生上述问题而导致联合体竞赛无效的，联合体其他成员可追究违约责任。

1.6 All consortium parties must not participate in the competition individually in the Project in their own names, and the consortium person in charge of the Project must not be a project group member from other consortiums or individual participating agencies. If the consortium competition is invalid due to occurrence of above issues, other members of the consortium may hold the member

accountable for breach of contract.

## 2. 联合体成员单位一览表

### 2. List of the consortium members

设计联合体成员单位名称 Name of the consortium	牵头单位（名称）： Leading member (name):	成员单位 1（名称）： Consortium member 1 (name):	成员单位 2（名称）： Consortium member 2 (name):
资质情况 Qualifications			
在设计联合体中的权益份额(%) Shareholdings in the consortium (%)			
在设计联合体中拟承担的工作内容和 工作量 Work content and workload in the consortium			
拟配备主要人员的名单 Name list of the main participants			

注：可根据联合体成员数量进行调整。

Note: This table may be adjusted according to the number of consortium members.

牵头单位 Consortium leading member

单位名称（盖章）：\_\_\_\_\_

Name (seal): \_\_\_\_\_

法定代表人或授权委托人（签字或盖章）：\_\_\_\_\_

Legal representative or authorized representative (signature or seal): \_\_\_\_\_

联合体成员 1

Consortium member 1

单位名称（盖章）：\_\_\_\_\_

Name (seal): \_\_\_\_\_

法定代表人或授权委托人（签字或盖章）：\_\_\_\_\_

Legal representative or authorized representative (signature or seal): \_\_\_\_\_

联合体成员 2

Consortium member 2

单位名称（盖章）：\_\_\_\_\_

Name (seal): \_\_\_\_\_

法定代表人或授权委托人（签字或盖章）：\_\_\_\_\_

Legal representative or authorized representative (signature or seal): \_\_\_\_\_

签订日期： 年 月 日

Signing date: DD/MM/YY

说明：如为独立报名申请，则删除此格式，后续序号依次递补。

Note: In case of an independent participant, delete this format. The subsequent serial numbers are sequentially incremented.

## 2、保密承诺函

### 3. Commitment Letter for Confidentiality

#### 保密承诺函

##### Commitment Letter for Confidentiality

致：东莞滨海湾新区管理委员会

To: Dongguan Binhaiwan Bay Area Administrative Committee

我方就即将参与东莞滨海文化区方案设计国际竞赛所获得的相关资料，在此作出保密承诺如下：

With regard to the relevant information obtained from the International Competition on Schematic Design of Dongguan Binhai Cultural Area, we hereby make the confidentiality commitments as follows:

我方承诺将妥善保管与本项目有关或因本项目产生的所有文件、项目数据、技术秘密，工作方案、会议资料、相关协议、补遗资料等，并严格保密。确保不会通过直接或间接的方式由我方工作人员（包括正式员工、临时员工及实习生）造成资料或信息的泄露，也不会将相关资料用于本次国际竞赛以外的任何用途。我方承诺若因我方原因造成本次国际竞赛文件资料泄露等情况带来的损失赔偿责任和法律责任，均由我方全权承担。

We promise to properly keep all documents, project data, technical knowhow, work plans, meeting materials, relevant agreements, addenda, etc. relating to or arising from the project and keep the same strictly confidential. We ensure that our personnel (including permanent staff, temporary staff, and interns) will not directly or indirectly cause the disclosure of any data or information nor use the relevant data for any purpose other than for the international competition. We promise that we will be fully responsible for any losses, compensation, and legal liabilities resulting from documentation or information disclosure due to our reason.

此保密承诺自保密人签字之日起生效，并长期有效。

The Confidentiality Undertaking comes into force from the date of signature by the secret keeper and will remain long-term effective.

参赛单位（盖章）：

Participant (seal):

法定代表人或授权代表（签名或盖章）：

Legal or authorized representative (signature or seal):

日期：

Date:

说明：如为联合体单位，则所有成员单位均需签名或盖章。

Note: In case of the consortium, all member agencies must sign or affix seals.

## 3、资格预审申请表

#### 4. Pre-qualification Application Form

公司注册名称 Company name	
<b>公司详细资料 Company details</b>	
国家或地区 Country or region	
法定代表人 Legal representative	
常驻地址 Address	
电话 Tel	
传真 Fax	
网址 Website	
电子邮箱 Email	
公司成立日期 Incorporation Date	
<b>本项目联系人 Contact for the Project</b>	
姓名 Name	
头衔和职务 Title & Position	
电话 Tel	
传真 Fax	
电子邮箱 Email	
通信地址及邮政编码 Address & postcode	
<b>其他证明文件 Other proof documents</b>	
有效的营业执照（或商业登记证明）（提供复印件，加盖公章） Valid business license (or business registration certificate) (photocopy affixed with official seal)	
企业资质证明文件（复印件，加盖公章,如有） Enterprise qualification certificate (photocopy affixed with official seal, if any)	
获奖文件（复印件，加盖公章，如有） Award-winning documents (photocopies affixed with official seal, if any)	
其他认为有必要的证明材料 Other proof documents deemed necessary	

说明：若为联合体，联合体成员分别提供。

Note: In case of the consortium, all consortium member agencies must provide this form respectively.

#### 4、法定代表人资格证明书、法定代表人授权书

#### 5. Certificate of Qualifications of Legal Representative and Power of Attorney of the Legal Representative

### 法定代表人资格证明书

### Certificate of Qualifications of Legal Representative

单位名称:\_\_\_\_\_

单位性质:\_\_\_\_\_

地 址:\_\_\_\_\_

成立时间:\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日

经营期限:\_\_\_\_\_

姓 名:\_\_\_\_\_ 性 别:\_\_\_\_\_ 年 龄:\_\_\_\_\_ 职务:\_\_\_\_\_系\_\_\_\_\_ (参赛单位) 的  
法定代表人。

Unit name:\_\_\_\_\_

Unit nature:\_\_\_\_\_

Address:\_\_\_\_\_

Incorporation date:\_\_\_\_\_

Duration:\_\_\_\_\_

Name:\_\_\_\_\_Gender:\_\_\_\_\_Age:\_\_\_\_\_Title:\_\_\_\_\_is the legal representative of (name of the participant).

特此证明。

It is hereby certified!

参赛单位:\_\_\_\_\_ (盖单位章)

日 期:\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日

Participant: \_\_\_\_\_(affixed with the official seal)

Date: DD/MM/YY

说明：

1. 若为联合体申请的，需提供所有联合体各方的法定代表人身份证明。

1. In case of a consortium as the participant, ID documents of all consortium member agencies' legal representatives need to be provided.

2. 本证明书要求参赛单位提供加盖公章或法人签名后的原件方为有效。

2. Only the original certificate affixed with official seal or signature of legal representative submitted by the participant is valid.

3. 须提供法定代表人的身份证明材料并加盖公章（附后）。

3. ID document of the legal representative must be provided and affixed with the official seal (attached).

身份证明材料（正面）粘贴处  
ID document (front) is affixed here

身份证明材料（反面）粘贴处  
ID document (back) is affixed here



## 法定代表人授权书

### Power of Attorney of the Legal Representative

(参赛单位全称) 法定代表人 (姓名、职务) 授权 (被授权代表姓名、职务) 为本公司合法代理人，参加贵司组织的 东莞滨海文化区方案设计国际竞赛 项目的竞赛活动，代表本公司处理竞赛活动中的一切事宜。包括但不限于：报名、谈判、签约等。单位代表在竞赛过程中所签署的一切文件和处理与之有关的一切事务，本公司均予以认可并对此承担责任。单位代表无转委托。特此授权。

The legal representative (name and title) of (full name of the participant) hereby authorizes (the name and title of the authorized representative) as the Company's lawful agent to participate in the competition event for the project (International Competition on Schematic Design of Dongguan Binhai Cultural Area) organized by you, and to handle all matters in the competition event on behalf of the Company, including but not limited to registration, negotiation, contract signing. Our company will acknowledge all documents signed and all relevant matters handled by the representative during the competition, and will undertake responsibilities for all these matters. The representative does not have the right of sub-entrustment.

本授权书于\_\_年\_\_月\_\_日签字生效至竞赛活动结束为止，特此声明。

It is specially stated here that the power of attorney was signed and took effect from DD/MM/YY to the end of the competition event.

代理人无转委托权，特此委托。

The agent has no right of sub-entrustment and is hereby entrusted.

代理人：性别：年龄：

Agent: gender: age:

身份证号码：职务：

ID card number: title:

单位（盖章）：\_\_\_\_\_

Name of the Participant (seal): \_\_\_\_\_

法定代表人或授权委托人（签字或盖章）：\_\_\_\_\_

Legal representative or authorized representative (signature or seal): \_\_\_\_\_

授权委托日期： 年 月 日

Date of authorization: DD/MM/YY

附：代理人身份证明材料扫描件并加盖公章

Attached: scanning copy of the agent' s ID card affixed with the official seal

身份证明材料（正面）粘贴处

ID document (front) is affixed here

身份证明材料（反面）粘贴处

ID document (back) is affixed here

## 法定代表人授权书

### Power of Attorney of the Legal Representative

(牵头单位全称) 法定代表人(姓名、职务)、(成员单位1全称) 法定代表人(姓名、职务)、(成员单位2全称) 法定代表人(姓名、职务), 现共同授权(被授权代表姓名、职务) 为我们所组成的联合体的合法代理人, 参加贵司组织的 东莞滨海文化区方案设计国际竞赛 项目的竞赛活动, 代表本公司处理竞赛活动中的一切事宜。包括但不限于: 报名、谈判、签约等。单位代表在竞赛过程中所签署的一切文件和处理与之有关的一切事务, 本公司均予以认可并对此承担责任。单位代表无转委托。特此授权。

The legal representative (name and title) of (full name of the leading member) and the legal representative (name and title) of (full name of the member 1) and the legal representative (name and title) of (full name of the member 2) hereby jointly authorize (the name and title of the authorized representative) as the consortium's lawful agent to participate in the competition event for the project International Competition on Schematic Design of Dongguan Binhai Cultural Area organized by you, and to handle all matters in the competition event on behalf of our company, including but not limited to registration, negotiation, contract signing, etc. Our company will acknowledge all documents signed and all relevant matters handled by the representative during the competition process, and will undertake responsibilities for all these. The representative does not have the right of sub-entrustment.

本授权书于\_\_年\_\_月\_\_日签字生效至竞赛活动结束为止, 特此声明。

It is specially stated here that the power of attorney was signed and took effect from DD/MM/YY to the end of the competition event.

代理人无转委托权, 特此委托。

The agent has no right of sub-entrustment and is hereby entrusted.

代理人: 性别: 年龄:

Agent: gender: age:

身份证号码: 职务:

ID card number: title:

牵头人: \_\_\_\_\_ (加盖公章)

法定代表人: \_\_\_\_\_ (签字或盖章)

联合体其他成员单位1名称: \_\_\_\_\_ (加盖公章)

法定代表人: \_\_\_\_\_ (签字或盖章)

联合体其他成员单位2名称: \_\_\_\_\_ (加盖公章)

法定代表人: \_\_\_\_\_ (签字或盖章)

Leading member: \_\_\_\_\_ (affixed with official seal)

Legal representative: \_\_\_\_\_ (signature or seal)

Name of consortium member 1: \_\_\_\_\_ (affixed with official seal)

Legal representative: \_\_\_\_\_ (signature or seal)

Name of consortium member 2: \_\_\_\_\_ (affixed with official seal)

Legal representative: \_\_\_\_\_ (signature or seal)

授权委托日期: 年 月 日

Date of authorization: DD/MM/YY

说明: 1. 若参赛单位为联合体, 则由联合体共同委托, 联合体成员均须签字或盖章。

Note: 1. In case of a consortium as the participant, joint entrustment by the consortium is required, with signature or seals of all consortium member agencies affixed.

2. 授权委托书格式由参赛单位根据自身情况自行选择, 并删除不适用格式

2. The format of the Power of Attorney shall be selected by the participant according to its own situation, and the inapplicable format will be deleted.

附：代理人身份证明材料扫描件

Attached: scanning copy of the agent's ID card

身份证明材料（正面）粘贴处  
ID document (front) is affixed here

身份证明材料（反面）粘贴处  
ID document (back) is affixed here

5、同类项目经验一览表

6. Lists of Experience in Similar Projects

表 1：同类项目清单

List 1: Detailed list of similar projects

序号 No.	项目名称 Project Name	单位 Company (非联合体可删除此列 Non consortium can delete this column)
1		
2		
3		
4		
5		

表 2：同类项目简介

List 2: Brief introduction of similar projects

填写要求： Filling requirements: 提供的资料应包括：项目名称、地点、规模（建筑高度总用地面积、计容总建筑面积、商业面积等）、所承担的主要设计内容、项目完成情况、项目创意及亮点、主要设计人员的姓名、职务、作用及责任分工；设计作品的委托方的联系人及有效办公电话；设计作品的相关照片（完工项目）或效果图（在建项目）。 Material to be provided include: project name, location, scale (total land area of building height, summated capacity floor area, commercial area, etc.), the main design contents that it undertook, project completion status, project creativity and highlights, names, titles, roles, and responsibilities of chief design personnel; the contact person and valid office phone number of the client of the design work; relevant pictures (completed projects) or renderings (ongoing projects) of the design work.	
项目 Project	
项目类型 Project type	
项目名称 Project name	
项目规模（简短说明项目国家及城市、总用地面积、建筑面积、建筑高度、主要功能等） Project scale (describe the project country and city, total land area, floor area, building height, major function, etc.)	
项目创意及亮点 Project creativity and highlights	

单位在该项目承担的工作范畴 Scope of work undertaken by the company in the project	
项目完成情况 Project completion status	
主要设计人员的姓名、职务、作用及责任分工 Name, title, role and division of responsibilities of main designers	
获奖情况 Prize winning information	
设计合同关键页扫描件(应能体现合同名称、设计内容及规模、设计阶段、合同签订时间、合同签章) Scanned copies of key pages of design contracts (showing contract name, design content and scale, design stage, contract signing date, signatures/stamps)	
设计作品的委托方的联系人及有效办公电话 Contact person and valid office telephone number of the client of design works	
相关照片或效果图(不超过5张) Relevant photos or renderings (not more than 5)	
其他证明材料(如有) Other certification documents (if any)	
.....	

说明：同类项目简介表由申请单位自行增加。

Note: The introduction form of similar projects should be added by the participant of its own.

6、设计人员总表

7. Summary List of Designers

	姓名 Name	单位 Company	职务 Title	拟承担的设计工作 Design work to be undertaken	备注 Remark
项目负责人（1 人） Project manager					
主 创 设 计 师 Chief designers					
项目组成员 Members of the project team					



## 7、项目负责人及主创设计师简历及证明材料

### 8. Resumes and Certificates of project manager and Chief Designers

项目负责人/主创设计师基本情况	
Basic information of the project manager/chief designer	
姓名 Name	
学历、学位及专业特长 Educational background, degree and specialty	
职业资格及证明 Professional qualifications and certificates	
任职历史（自现职开始） History of employment (starting from the present employment)	
个人获得国内或国际行业奖项 Domestic or international industry awards received	
项目 Project	
项目类型 Project type	
项目名称 Project name	
项目规模、特点（简短说明项目国家及城市、总用地面积、建筑面积、主要功能、设计特点等） Project scale and characteristics (describe the project country and city, total land area, floor area, major function, design features, etc.)	
在该项目承担的工作 Work undertaken in the project	
项目完成情况 Project completion status	
获奖情况 Prize winning information	
设计合同关键页扫描件(应能体现合同名称、设计内容及规模、设计阶段、合同签订时间、合同签章) Scanned copies of key pages of design contracts (showing contract name, design content and scale, design stage, contract signing date, signatures/stamps)	
设计作品的委托方的联系人及有效办公电话 person and valid office telephone number of the client of design works	
相关照片或效果图（不超过 5 张）	

Relevant photos or renderings (not more than 5)	
其他证明材料（如有） Other certification documents (if any)	
.....	

说明：项目简介由申请单位自行增减。

Note: The project introduction should be added by the participant of its own.

## 第三部分 参赛确认函

### Part III Letter of Application Confirmation

(以下为入围参赛单位填写，资格预审报名时无需提供)

(The following is completed by the shortlisted participants and does not need to be provided during the pre-qualification application)

## 参赛确认函

### Letter of Application Confirmation

致：东莞滨海湾新区管理委员会

To: Dongguan Binhaiwan Bay Area Administrative Committee

我方在此确认参加东莞滨海文化区方案设计国际竞赛活动，我方承诺遵守本次竞赛活动的一切规则，并同意和承诺如下事项：

We hereby confirm that we will participate in the activity of the International Competition on Schematic Design of Dongguan Binhai Cultural Area. We promise to observe all rules for this competition event, and agree and promise the following matters:

1. 我方承诺按照《竞赛规则》及《竞赛设计任务书》中的要求按时提交设计成果。

1. We promise to submit design deliverables on time according to the requirements of *Competition Rules* and *Design Brief*.

2. 我方承诺按照《资格预审申请文件》和《参赛确认函》所承诺的提交的主创设计人员将全程参与设计工作（附单位主创设计人员名单及工作分配表），但发生特殊情况如死亡、伤病、意外等除外。

2. We promise that, as promised in the *Pre-qualification Application Documents* and the *Letter of Application Confirmation*, the chief designers determined will take full-process participation in the design work (attached with the list of chief designers and work allocation sheet), except for special circumstances such as death, injury and accident.

3. 我方承诺按照竞赛要求的深度完成设计成果。

3. We promise to complete design deliverables to the extent as required in the competition.

4. 我方保证提交的设计成果内容无任何虚假、未侵犯他人知识产权。若评审过程中查出有虚假，同意作无效成果文件处理并取消参与资格。若获胜之后查出有虚假，同意废除获胜资格接受处罚，承担因侵犯他人知识产权而由此引起的全部法律责任和经济责任。

4. We promise that, the design deliverables submitted will be free of any false contents and will not infringe others' intellectual property rights. Where any false contents are discovered during review, we agree that such design deliverables will be treated as invalid and we will be deprived of the qualification for participating in this activity. If any false contents are discovered after we win the contract, we agree to cancel the winner qualification and accept punishment, and undertake all legal liabilities and economic liabilities arising from our infringement of others' intellectual property rights.

5. 如我方获胜，我方将按照《参赛确认函》所承诺的设计人员组建项目设计组，完成本项目的成果深化工作。如未经主办单位书面同意更换项目设计组成员，主办单位有权取消我方的获胜资格或单方面终止合同，由此给主办单位造成的损失由我方承担。

5. If we win the project, we will establish a project design group which will be comprised of the design staff promised in the *Letter of Application Confirmation* to complete the whole design development work of this project. If we change the members of the Project Design Group without the

prior written consent of the Host, the Host will have the right to cancel our winner qualification or unilaterally terminate the contract, and we will undertake the loss caused to the Host therefrom.

在正式委托合同签署并生效之前，贵方的竞赛文件、《参赛确认函》和《中选通知书》将成为约束双方的合同文件的组成部分。

Before the formal entrustment contract is signed and takes effect, your Competition Documents, *Letter of Application Confirmation*, and the *Awarding Notification* will become integral parts of the contractual document binding our both parties.

为方便联系，我方指派\_\_\_\_\_（先生/女士）出任本次竞赛活动的工作联系人。联系电话：\_\_\_\_\_, 邮箱：\_\_\_\_\_

To facilitate liaison, we appoint (Mr. /Mrs.) \_\_\_\_\_ to act as the liaison person for this competition. Tel: \_\_\_\_\_, E-mail: \_\_\_\_\_.

特此函告！  
It is specially notified here!

附：  
Appendixes:

1. 入围参赛单位的主创设计人员名单及工作分配表（须加盖公章或法人签名）  
1. List of Chief Designers, and Work Allocation Sheet (affixed with official seal or signature of legal representative)

	姓名 Name	单位 Company	拟承担的设计工作 Design work to be undertaken	备注 Remark
项目负责人 Project manager				
主创设计师 Chief designers				
项目组成员 Members of the project team				

注：需在备注处明确线下现场汇报人员。  
Note: It is necessary to specify the offline in-person reporting personnel in the remarks.  
单位名称（加盖公章）：  
Company name (affixed with official seal):  
主创设计师（签字）：  
Chief designer (signature):  
法人代表或委托人（签字）  
Legal representative or authorized representative (signature)  
地址 Add:  
电话 Tel:

传真 Fax:

日期 Date:

(如有更多可增加)

(More can be added)

说明：若为联合体，联合体各成员的法定代表人或联合体的授权代表签字或盖章，并加盖联合体各成员公章或法人签名。

Note: If it is a consortium, the scanned copy of business license shall be signed by legal representative of each member of the consortium or the authorized representative of the consortium or affixed with their personal seal, and affixed with the official seal of each member of the consortium or signed by the legal representative.